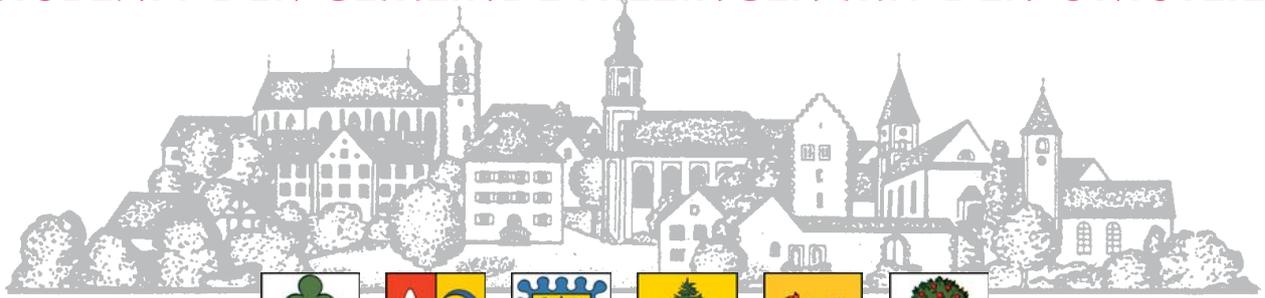


# Gemeindeblatt

AMTSBLATT DER GEMEINDE HILZINGEN MIT DEN ORTSTEILEN



Hilzingen



Duchtlingen



Schlatt a.R.



Weiterdingen



Binningen



Riedheim

50. Jahrgang

36. Kalenderwoche

Donnerstag, 4. September 2014

Nummer 36

## Freibad Hilzingen Saisonende

**Hilzingen.** Die Hilzinger Badesaison geht zu Ende. Voraussichtlich letzter Badetag ist am Sonntag, 14. September.

Die Badegäste werden gebeten, die Schließfachschlüssel rechtzeitig abzugeben und eingelagerte Liegestühle abzuholen. Es warten auch noch große Mengen an Fundsachen auf ihre Besitzer, die ebenfalls im Freibad abgeholt werden können.

Die Gemeindeverwaltung Hilzingen, Bademeister Martin Gänslar und sein Team bedanken sich herzlich bei allen Badegästen für den Besuch während der Badesaison 2014 und freuen sich auf ein gesundes Wiedersehen und einen hoffentlich schöneren Sommer im nächsten Jahr. Eine eventuelle Verlängerung der Öffnungszeiten bei guter Witterung erfährt man unter der Telefonnummer des Freibades 07731/66810.

## HGV-Frauengruppe Grillfest

**Hilzingen.** Die Frauen des HGV Hilzingen freuen sich wieder auf das alljährliche Grillfest am Mittwoch, 10. September, um 16 Uhr bei den Siedlergaragen. Bitte Teller und Besteck mitbringen. Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt.

## Wechselvolle Geschichte

Reise in die Vergangenheit am 11. September

**Hilzingen.** Die erste urkundliche Erwähnung findet sich in der Urkunde über die Verlegung des Klosters St. Georg vom Hohentwiel nach Stein am Rhein im Jahre 1005. Nach dem 30-jährigen Krieg wurde 1652 die Herrschaft Staufen mit Hilzingen dem Schaffhauser Patrizier und Handelsmann Alexander Ziegler als Pfand überlassen. Er war der Erbauer des heutigen Museums.

Prägend für die heutige Zeit war das Jahr 1659, als das Kloster Petershausen die Ortschaft Hilzingen als Pfandschaft erwarb und das damalige Amtshaus, in dem sich heute wieder das Rathaus befindet, zum Klos-

ter ausbaute. Knapp 100 Jahre später entstand die heutige Pfarrkirche, mit deren Erbauung die Mönche den genialen Vorarlberger Barockbaumeister Peter Thumb beauftragten.

Somit verfügt Hilzingen in seiner Ortsmitte mit Rathaus und Kirche über ein über 250 Jahre altes Zeugnis seiner Vergangenheit.

Die Einführung im Bürgersaal des Rathauses ist am Donnerstag, 11. September, um 14 Uhr. Nach einem Blick im Rathauskeller in den unterirdischen Gang zur Kirche geht es weiter mit einer Führung im Museum mit Bauernstube und -küche, Web- und Handarbeitszimmer

sowie originalem Biedermeierzimmer und der Arrestzelle.

Die Ausstellung über das Leben und Werk des Barockbaumeisters Peter Thumb ist im Museum ebenfalls dargestellt.

Danach geht es in die Remise, wo auch die Geschichte des Ringens der Bauern um Recht und Freiheit, aber auch die gesellschaftlichen Hintergründe der Zeit des Bauernkrieges, der an Kirchweih 1524 in Hilzingen mit dem Läuten der Sturmglocken begann, in szenischen Bildern rekonstruiert ist.

Mindestteilnehmerzahl 8 Personen. Anmeldung und Auskunft unter Telefon 07731/380924.

## Haus- und Gartenverein Schloßparkfest

**Hilzingen.** Der Haus- und Gartenverein Hilzingen lädt am kommenden Sonntag, 7. September, zum Schloßparkfest ein. Für das leibliche Wohl ist wieder bestens gesorgt. Zur Unterhaltung spielt ab 11.30 Uhr der Musikverein Hilzingen, und für die Kinder wird eine Hüpfburg aufgestellt.

Bei schlechtem Wetter findet das Fest in der Zimmerei Bloching statt.

## Terminplaner

**Schloßparkfest**, Sonntag, 7. September, ab 11.30 Uhr, Haus- und Gartenverein Hilzingen, Schloßpark

**Museum geöffnet**, Sonntag, 7. September, 14 bis 17 Uhr, Museum Hilzingen

**Führung »Sehenswertes in Hilzingen«**, Donnerstag, 11. September, 14 Uhr, Museumsverein Hilzingen, Rathaus und Museum Hilzingen

**Baby- und Kinderkleiderbörse**, Freitag und Samstag, 12./13. September, Elterninitiative Kleiderbörse Binningen, Hohenstoffelhalle Binningen

**Hördöpfelfäsch**, Sonntag, 14. September, Duchtlinger Verein, Duchtlingen

## Ortschaftsratssitzung Riedheim

Zur öffentlichen Ortschaftsratssitzung heute,  
**Donnerstag, 4. September, 20 Uhr, im Bürgersaal Riedheim**  
lade ich Sie hiermit freundlich ein.

### Tagesordnung

1. Begrüßung
2. Feststellung von Hinderungsgründen bei den am 25. Mai gewählten Ortschaftsräten
3. Verabschiedung der ausscheidenden Ortschaftsräte
4. Verpflichtung der neu gewählten Ortschaftsräte
5. Vorschläge für den Gemeinderat zur Wahl des
  - a) Ortsvorstehers
  - b) stellvertretenden Ortsvorstehers
6. Verschiedenes
7. Fragemöglichkeiten für Ortschaftsräte
8. Fragemöglichkeiten für Einwohner

**Walter Mayer**, Ortsvorsteher

## Ortschaftsratssitzung Weiterdingen

Zur öffentlichen Ortschaftsratssitzung am  
**Mittwoch, 10. September, 20 Uhr, im Schulhaus/Rathaus**  
lade ich Sie hiermit freundlich ein.

### Tagesordnung

1. Begrüßung
2. Genehmigung der Niederschrift vom 20. Mai
3. Feststellung von Hinderungsgründen bei den am 25. Mai gewählten Ortschaftsräten
4. Verabschiedung der ausscheidenden Ortschaftsräte
5. Verpflichtung der neu gewählten Ortschaftsräte
6. Vorschläge für den Gemeinderat zur Wahl des
  - a) Ortsvorstehers
  - b) stellvertretenden Ortsvorstehers
7. Baugesuch
8. Verschiedenes
9. Fragemöglichkeiten für Ortschaftsräte
10. Fragemöglichkeiten für Einwohner

**Egon Schmieder**, Ortsvorsteher

## Standesamt Hilzingen

### Monat August 2014

**Geburten:** keine

### Eheschließungen:

- 02.08.2014** Christian Frank Kern und Nicole Anja Wick,  
Hinter-Hofen-Str. 13, 78247 Hilzingen
- 16.08.2014** Patrick Mark Schuster und Katharina Stoffergoes,  
Alemannenstr. 6, 78247 Hilzingen-Riedheim  
Fabian Köhler und Navina Ashley May,  
Ledergasse 14, 78250 Tengen-Büßlingen
- 22.08.2014** Eric Steffen und Tanja Ritter,  
Büßlinger Str. 19, 78247 Hilzingen-Schlatt a.R.
- 2 weitere Eheschließungen

### Sterbefälle:

- 05.08.2014** Anna Heinemann, geb. Huber,  
Gottmadinger Str. 33, 78247 Hilzingen



Am 1. September starteten Alina Schuhwerk und Thomas Ruck ihr Verwaltungspraktikum bei der Gemeindeverwaltung Hilzingen. Die beiden beginnen hiermit den Bachelorstudiengang »Public Management«, der insgesamt dreieinhalb Jahre dauert. Im sechsmonatigen Einführungspraktikum bei der Gemeinde Hilzingen werden die Grundlagen der Ausbildung vermittelt, und die Studierenden machen sich mit Aufgaben und Arbeitsweisen in mindestens zwei Bereichen einer Verwaltung vertraut. Bürgermeister Rupert Metzler (hinten, links) und Hauptamtsleiter Markus Wannemacher gaben einen kurzen Überblick über diese interessante Ausbildung.

## MV-Seniorengruppe Geänderte Abfahrtszeit

**Hilzingen.** Am Samstag, 13. September, unternimmt die Seniorengruppe mit den angemeldeten Teilnehmern den Jahresausflug als Erlebnisfahrt mit dem Museumzug »Rebenbummler« rund um den Kaiserstuhl.

Die Gruppe wird um 9.50 Uhr am Bahnhof in Riegel-Malterdingen erwartet und darf sich nicht verspäten. Da aber derzeit sowohl auf der Bundesstraße 31 als auch auf der Autobahn A5 Baustellen sind, muss mit Verkehrsstaus und einer etwas längeren Busanreise gerechnet werden. Abfahrt ist daher am 13. September nicht zu der im Programm angegebenen Zeit, sondern schon **um 7 Uhr am Rathaus** in Hilzingen.

Auf das unterwegs vorgesehene zweite Frühstück wird verzichtet, zumal es vor der Zugfahrt vom Veranstalter Wein und Brezel gibt. Der Musikverein Hilzingen wünscht den Senioren gutes Wetter und einen erlebnisreichen Tag.

## Förderkreis Kunst und Kultur Mitglieder- versammlung

**Hilzingen.** Der Förderkreis Kunst und Kultur Hilzingen lädt alle Mitglieder zur ordentlichen Mitgliederversammlung am Mittwoch, 17. September, um 20 Uhr ins Restaurant »Vis à Vis«, Hilzingen, herzlich ein.

### Tagesordnung

1. Begrüßung
  2. Bericht des Vorsitzenden
  3. Bericht des Schatzmeisters
  4. Bericht der Kassenprüfer
  5. Aussprache zu den Berichten und Entlastung des Vorstandes
  6. Übergabe eines Ankaufes an die Gemeinde Hilzingen
  7. Verschiedenes
- Alle Mitglieder werden um Teilnahme an dieser Versammlung gebeten. Infos unter [www.kunstverein-hilzingen.de](http://www.kunstverein-hilzingen.de).

## Freiwillige Feuerwehr Probenplan

**Weiterdingen:** Montag, 8. September, Probe.

### Sehr geehrte Eltern, sehr geehrte Erziehungsberechtigte,

gemeinsam mit der Fachstelle »Frühe Hilfen« im Landkreis Konstanz findet am

**Donnerstag, den 25. September 2014, um 19.00 Uhr  
im August-Dietrich-Saal, Hauptstr. 59, 78247 Hilzingen,**

eine Begrüßungsveranstaltung statt, zu der wir Sie, liebe Eltern und Erziehungsberechtigte, herzlich einladen möchten.

Bei dieser Begrüßungsveranstaltung erhalten Sie neben vielen wertvollen Informationen zu Angeboten und Unterstützungsmöglichkeiten für »junge Familien« im Landkreis Konstanz zum Beispiel auch Details zu den Angeboten in den frühkindlichen Bildungseinrichtungen (= Kindergärten) in Hilzingen.

Wir freuen uns bereits jetzt auf eine interessante Begrüßungsveranstaltung, einen regen Austausch und vor allem auf Ihren zahlreichen Besuch.

Ihr Bürgermeister



Rupert Metzler

## Second Hand für Kids

Tauschmarkt am 19. und 20. September

**Hilzingen.** Der Tauschmarkt können am Montag und Dienstag, **8./9. September**, ab 8 Uhr findet am Freitag und Samstag bei B. Hengge (Telefon 07731/19./20. September, in der Hegauhalle in Hilzingen statt. Annahme ist am Freitag von 14 bis 16 Uhr. Angenommen wird nur saubere, gut erhaltene **Winterbekleidung** von Größe 56 bis 182 sowie Umstandsmode, Babyausstattung, Kinderwagen und Spielzeug. Pro Anbieter ist die Anzahl der Teile auf 40 Stück begrenzt, davon maximal drei Paar Schuhe. Es werden ausschließlich Artikel angenommen, die bereits mit Preis, Größe und mit einer vom Veranstalter ausgegebenen Nummer ausgezeichnet sind. Diese Nummern

können am Montag und Dienstag, **8./9. September**, ab 8 Uhr bei B. Hengge (Telefon 07731/62323), V. Jentner (07731/64847) und R. Springmann (07731/65840) erfragt werden: Verkauf ist am Samstag, 20. September, von 10 bis 11.30 Uhr. Für Kaffee und Kuchen während der Verkaufszeit ist gesorgt. Rückgabe der nicht verkauften Artikel und Auszahlung ist nur am Samstag von 15.30 bis 16 Uhr. Nicht abgeholte Gegenstände und Beträge werden gespendet. Zehn Prozent des Umsatzes fließen einem gemeinnützigen Zweck innerhalb der Gemeinde zu.

### Ofenfertiges Buchenbrennholz und **Holz hackschnitzel**

Forstunternehmen Schätzle, Tel. 0 77 36 / 73 86,  
01 70 / 244 62 38

### DLRG Hilzingen Jahreshaupt- versammlung

**Hilzingen.** Die Jahreshauptversammlung der DLRG-Ortsgruppe Hilzingen findet am Donnerstag, 9. Oktober, um 20 Uhr im DLRG-Raum statt. Hierzu sind alle Mitglieder herzlich einladen.

#### Tagesordnung

1. Begrüßung
2. Bericht der Kassiererin
3. Bericht der Kassenprüfer
4. Bericht der Vorstände (Jugendwart, technischer Leiter)
5. Entlastung der Vorstandschaft
6. Ehrung verdienter Mitglieder
7. Verschiedenes, Wünsche, Anträge.

### Senioren-Wanderung Schweizer Reiat

**Hilzingen.** Die nächste Wanderung der Hilzinger Senioren findet am Donnerstag, 11. September statt. Ziel ist der nahegelegene, doch vielen Wanderern noch unbekannt Schweizer Reiat. Auf schattigen Pfaden geht es durch die Tobel des Reiat. Abfahrt ist wie üblich um 13 Uhr an der Hilzinger Kirche.

### Seniorencomputeria Sommerferien sind vorbei

**Hilzingen.** Ab sofort steht die Computeria wieder zu den üblichen Öffnungszeiten am Montag von 14 bis 16 Uhr und am Donnerstag von 10 bis 12 Uhr zur Verfügung.

Die Computeria ist nicht nur für Senioren sondern auch für alle Altersgruppen geöffnet. Man lernt, wie das mit dem Internet funktioniert, wie man digitale Bilder bearbeiten, speichern und sortieren kann, wie man Mitteilungen abfasst oder Dateien anlegt mit ständig wiederkehrenden Anschreiben. Auch wer Probleme mit den modernen TV- oder sonstigen Abspielgeräten hat - in der Computeria wird geholfen.

Einfach vorbeischaun oder einen Termin vereinbaren unter Telefon 07731/3191809.

**Tagespflege  
Holewa**

»gemeinsam den Tag erleben«

Öffnungszeiten  
Mo - Fr 8.30 - 16.30 Uhr  
**Tel. 0 77 34 / 487 01 20**

## Hedi's Hegau Dünne



**Wir haben wieder geöffnet**

**Ladenöffnungszeiten:**

Fr. 15 - 17 Uhr, Sa. 10 - 13 Uhr od. n. Vereinbarung

Ringstr. 18, 78247 Hilzingen-Binningen

Telefon 0 77 39 / 92 79 86, Fax 0 77 39 / 92 60 89

**REITHINGER  
IMMOBILIEN**

**Beratung, Service,  
Erfahrung –**

**Michael Binder** ist Ihr Partner für den Raum Gottmadingen/Hegau bei Reithinger Immobilien.

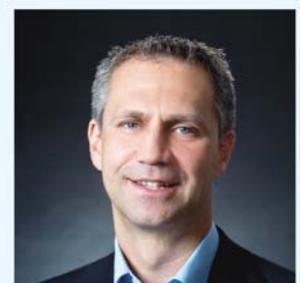
**Tel 07731-9077-0**

**www.reithinger.de**

Immobilien seit 1957

Ihre Immobilie ist ein Unikat - wertvoll und individuell!  
Wir betreuen Sie und Ihre Immobilie mit Fachkompetenz und Marktkenntnis.

**Unsere langjährige Erfahrung hilft dabei, Ihre persönlichen Wünsche erfolgreich umzusetzen.**



Der Haus- u. Gartenverein Hilzingen lädt ein zum

# Schloßparkfest Hilzingen

**Sonntag** Musikverein Hilzingen  
**7.9.** **Kinderhüpfburg**  
ab **11.30** Essen  
Trinken  
Wohlfühlen

*Armando*  
**Alleinunterhalter**  
78247 Schlatt am Randen  
Für Ihre Feier - faire Preise  
armando-musik.ch  
lowy@gmx.ch  
DE: +49 (0)7739 928 98 18  
CH: +41 (0)79 645 90 49

 **klavierhalle.de**  
Klaviers & Flügel  
**Verkauf • Stimmung • Reparatur**  
Hauptstraße 9, Hilzingen  
www.martinwidmannklaviere.de  
Tel. 07731 3190163

## Musikverein Hilzingen Außerordentliche Versammlung

Hilzingen. Der Musikverein Hilzingen lädt alle Mitglieder, Freunde und Gönner zu einer außerordentlichen Mitglieder-versammlung am Dienstag, 16. September, um 20 Uhr im Probelokal ein. Themenschwerpunkt ist die Information und Abstimmung zum geplanten Wirtschafts-anbau am Festplatz in Hilzingen.

## Jagdverpachtung in der Gemeinde Hilzingen vom 01. April 2014 bis 31. März 2023

Entsprechend den Vorgaben der Jagdgenossenschaftssatzung vom 06. Dezember 2004, die auch weiterhin unverändert Gültigkeit hat, wurden die Jagdbezirke der Gemeinde Hilzingen vom 01. April 2014 bis 31. März 2023 an die folgenden Jagdpächter neu verpachtet:

Jagdbezirk	Pächter
Hilzingen-Süd	August Elser, Hohenhewenstraße 3, 78247 Hilzingen Elmar Geiger, Schlatt a.R., Oberbrühlstraße 10, 78247 Hilzingen Richard Villringer, Schlatt a.R., Oberbrühlstraße 4, 78247 Hilzingen
Hilzingen - Ost	Jakob Reutimann, Frauenfelder Straße 34, CH-8264 Eschenz Kurt Keller, Speerstraße 10, CH-9122 Mogelsberg
Hilzingen - Ost/Teil (§ 8 I JagdG)	Vollmayer Georg, Weingut Elisabethenberg, 78247 Hilzingen
Hilzingen - West	Maier Hugo, Weiterdingen, Hof Pfaffwiesen 3 a, 78247 Hilzingen Dr. Hermann Mutschler, Ob dem Viehmarkt 6, 78247 Hilzingen
Duchtlingen	Heinz Dietrich, Schlatt a.R., Zollstr. 24, 78247 Hilzingen Joachim Dames, Weiterdingen, Kosbühlstraße 22, 78247 Hilzingen
Schlatt a.R.	Otmar Ritter, Schlatt a.R., Büßlinger Str. 19, 78247 Hilzingen Elmar Geiger, Schlatt a.R., Oberbrühlstraße 10, 78247 Hilzingen
Weiterdingen	Manfred Schwarz, Seeweilerhof 1, 78247 Hilzingen
Binningen - West mit dem Eigenjagdbezirk Segelfluggelände Binningen	Hiestand Josef jun., Binningen, Ringstraße 37, 78247 Hilzingen Hiestand Josef, Binningen, Beurener Str. 4, 78247 Hilzingen Hiestand Erika, Binningen, Beurener Str. 4, 78247 Hilzingen Hiestand Dietmar, Binningen, Stubenkreuz 5, 78247 Hilzingen
Binningen - Ost	Josef Freiherr von Hornstein, Hubertus Freiherr von Hornstein, Georg Freiherr von Hornstein und Matthias Freiherr von Hornstein, alle Binningen, Ringstr. 1, 78247 Hilzingen
Riedheim	Erich Ritzi, Riedheim, Unterdorfstr. 12, 78247 Hilzingen Oliver Ritzi, Riedheim, Storzler Str. 29, 78247 Hilzingen Matthias Ritzi, Riedheim, Feldbergstraße 3, 78247 Hilzingen Alexander Ritzi, Riedheim, Unterdorfstraße 12, 78247 Hilzingen

In der turnusgemäß durchgeführten Jagdgenossenschaftsversammlung wurde somit auch beschlossen, dass der Reinertrag aus der Jagdnutzung satzungsgemäß der Gemeinde Hilzingen zur Verfügung gestellt wird. Er dient zur Förderung der Land- und Forstwirtschaft (z.B. Feld- und Waldwegebau).

Die Grundeigentümer, die mit der beschlossenen Verwendung des Reinertrags nicht einverstanden sind, können entsprechend ihrer Grundfläche den Auskehrungsanspruch verlangen. Hierzu muss der Grundeigentümer innerhalb eines Monats nach der Bekanntmachung dieses Beschlusses seinen Anspruch beim Jagdvorstand (=Gemeinde Hilzingen) geltend machen.

Der Nachweis über die Verwendung der Jagdpachteinnahmen ist jährlich nach Rechnungsabschluss eines Haushaltsjahres dem Jagdgenossenschaftsbeirat, der von der Jagdgenossenschaftsversammlung ebenfalls wieder in seiner bisherigen Besetzung bestätigt wurde, vorzulegen.

Die Verwaltung der Jagdgenossenschaft wurde für die kommenden 9 Jahre wieder auf den Gemeindevorstand übertragen. Gemeindevorstand ist der Gemeinderat der Gemeinde Hilzingen. Der Gemeindevorstand vertritt die Jagdgenossenschaft Hilzingen gerichtlich und außergerichtlich.

# Viel Fun ... beim Ferienprogramm



Bürgermeister Rupert Metzler zeigte im Rahmen des Ferienprogrammes elf interessierten Kindern, wie ein Tag des Bürgermeisters so aussieht. Außerdem bekamen die Kinder eine Führung durch das Hilzinger Rathaus, das Museum sowie im Freibad, wo es noch viel zu entdecken gab.



Die Verkehrserziehung führte am 26. August bei der Hegauhalle in Hilzingen einen Fahrrad-TÜV und ein Fahrrad-Geschicklichkeitsturnier durch. Es nahmen insgesamt neun Kinder teil. Alle waren mit Ehrgeiz und Freude bei der Sache. Nach mehreren Übungsdurchgängen wurden zwei Wertungsfahrten durchgeführt. Erster mit den schnellsten Zeiten und den wenigsten Fehlern wurde Nando Igers, Zweiter wurde Niklas Auer und Dritter Julian Lang. Das Wetter hatte während der Veranstaltung ein Einsehen und verzichtete auf Regen.



Beim Ferienprogramm des SV Hilzingen hatten die Kinder viel Spaß, zu einem aktuellen Hit eine Choreographie zu lernen.



Beim Goldschürfen im Hilzinger Schloßpark lernten die Kinder alles, was man als Goldgräber wissen muss. Mit Schaufel und Sieb bewaffnet, suchten 16 Kinder unter Anleitung von Rudi Faulhaber nach dem so genannten »Katzengold«.

## English 4 Kids

Right from the start  
Spielerisches Englisch für Kinder  
Schulbeginn - Back to English!  
Spielerisches schnelles Lernen garantiert!  
Für neu abgeschlossene Verträge bis zum 15.09.2014  
bekommen die ersten 10 Schnellentschlossenen  
\*\*\* 1 MONAT GRATIS \*\*\*

Melden Sie sich unter: [Info@english4kids-Hilzingen.de](mailto:Info@english4kids-Hilzingen.de)  
Tel. +49 7731 69453 oder +49 175-5226115



**Happy end - Herzlichen Dank ...**

für die Rettung unserer beiden Katzen aus Riedheim an Tobias Maier, seinen Helfer und des weiteren an alle Mitbürger aus Ebringen und Riedheim, die uns bei der Suche geholfen haben.

**Wir sind übergelüchlich!**

*Vielen Dank von Familie Völl aus Riedheim*

## Metzgerei Haug

<b>Gulasch</b> , gemischt	100 g	<b>-,99</b>
<b>Cordon bleu</b> , vom Schwein, fertig gefüllt	100 g	<b>1,02</b>
<b>gekochter Bauernschinken</b> mager und saftig	100 g	<b>1,24</b>
<b>Frischwurstaufschnitt</b> , vielfach sortiert	100 g	<b>1,16</b>
<b>Fleischwurst</b> , auch im Ring	100 g	<b>-,92</b>

**Alles aus eigener Schlachtung und Produktion**  
Hauptstraße 26 · 78247 Hilzingen · Tel. 0 77 31 / 6 19 67 · Fax 0 77 31 / 6 10 15

Gut zu wissen, was man isst und trinkt!

# Grünschnittabfuhr

Anmeldung bis 12. September

**Hilzingen.** Wie in den vergangenen Jahren bietet der Müllabfuhr-Zweckverband auch dieses Jahr wieder eine zusätzliche Grünschnittabfuhr über die braune Tonne an.

Die allgemeine Grünschnittsammlung im Herbst bleibt bestehen. Wahlweise kann über eine 120 Liter- oder 240 Liter-Tonne durch vier Holsammlungen zusätzlicher Grünschnitt kostengünstig entsorgt werden.

Wer keine zusätzliche Tonne (120 l oder 240 l) hat, kann diese beim MZV bestellen.

Die Tonnen werden vor dem ersten Leerungstermin gebracht und am Tag der letzten Leerung wieder eingesammelt.

An vier zusätzlichen Abfuhrtagen im Oktober und November werden die **nur mit Grün-**

**schnitt** befüllten Tonnen geleert. Wer schon eine zusätzliche Tonne zu Hause hat, benötigt nur noch die entsprechende Banderole für Grünschnitt (120 oder 240 Liter).

Vier Leerungen à 120 Liter kosten 10 Euro, 240 Liter kosten 20 Euro. Dieses Angebot ist über die Hälfte günstiger als Hecken-, Strauch- und Rasenschnitt im Herbst über die Bio-banderolentonne. Biomüll muss teurer entsorgt werden als Grünschnitt.

Interessierte melden sich bitte bis spätestens 12. September beim Müllabfuhr-Zweckverband, Werner-von-Siemens-Str. 16, 78239 Rielasingen-Worblingen, Tel. 07731/9315-62, 65, Fax 07731/9315-66, Mail: paukner@mzv-hegau.de

## Bergkirche Büsingen Sommerliche Flötenklänge

**Hegau.** Ein besonderes Klangerlebnis verspricht das Blockflötenkonzert mit dem Ensemble »Die Kolibris« am kommenden Sonntag, 7. September, um 17 Uhr in der über 1.000 Jahre alten Bergkirche St. Michael in Büsingen zu werden.

Das Trio aus den Geschwistern Sofie, Anna und Linda Meiselbach spielt Blockflöten in allen Größen, von der 16 Zentimeter kleinen Garkleinflöte bis zum zwei Meter großen Subbass. Für seine Virtuosität und sein homogenes Zusammenspiel wurde das junge Ensemble schon mit mehreren Preisen ausgezeichnet. Unterrichtet werden die drei Musikerinnen seit Jahren an der Jugendmusikschule Westlicher Hegau von der Flötistin Reinhilde Klinghoff-Kühn. Das Publikum erwartet ein spannendes und farbenfrohes Programm mit eigenen Arrangements und Werken unter anderem von Vivaldi, Maute und Sieg. Der Eintritt ist frei, um Spenden wird gebeten.

## Amt für Landwirtschaft Wild auf Wild

**Hegau.** Das Forum Ernährung und Verbraucherbildung beim Amt für Landwirtschaft veranstaltet am Dienstag, 16. September, und am Mittwoch, 17. September, jeweils von 16.30 bis 20 Uhr, den Workshop »Unsere Landkreise genießen: Wild auf Wild« an der Fachschule für Landwirtschaft, Winterspürer Straße 25 in Stockach.

Der Kurs umfasst dreieinhalb Stunden und informiert über regionale Produkte und praktische Tipps zur Verarbeitung von Wildfleisch in der heimischen Küche. Verschiedene Wildfleischteile wie Rehrücken oder Keule werden zu leckeren Gerichten mit passender Beilage zubereitet und gemeinsam verspeist. Ein ortskundiger Jäger informiert über Wild und zur Jagd. Die Lebensmittelkosten in Höhe von 8 bis 12 Euro werden vor Ort eingesammelt. Anmeldung bis 12. September unter Telefon 07531/800-2942 oder elisa.beth.auer@LRAKN.de.

## VdK Oberer Hegau Mehrtagesfahrt nach Oberaudorf

**Hegau.** Die Vorstandschaft des VdK-Ortsverbandes Oberer Hegau weist alle Teilnehmer und Gäste der Mehrtagesfahrt nach Oberaudorf vom Montag, 15. September, bis Donnerstag, 18. September, auf folgende Zustiegsorte und Abfahrzeiten hin:

7 Uhr Tengen/Rathaus; 7.10 Uhr Blumenfeld/Bushaltestelle; 7.25 Uhr Welschingen/Gasthaus Bären und 7.40 Uhr Engen/Bahnhof.

Alle Mitreisenden werden gebeten, pünktlich an den Zustiegsorten zu sein. Ausweis nicht vergessen!

Infos bei Manfred Flegler, Vorsitzender, Telefon 07733/1048, Artur Maier, stellvertretender Vorsitzender, Telefon 07736/357, oder Gerhard Schuhwerk, Kassierer, Telefon 07736/222.

## VdK Oberer Hegau Stammtisch

**Hegau.** Der VdK-Ortsverband Oberer Hegau lädt alle Mitglieder, Gäste und Interessierte am Donnerstag, 25. September, um 17 Uhr im »Gasthaus Bären« in Welschingen in Verbindung mit dem dritten Stammtisch zu einem Vortrag über »Aktuelles aus der Deutschen Rentenversicherung« ein.

Dabei erhält man Antworten auf die wichtigsten Fragen rund um die »Rente mit 63« sowie die »Mütterrente«. Weitere Neuerungen des kürzlich vom Bundestag verabschiedeten RV-Leistungsverbesserungsgesetzes werden ebenfalls angesprochen. Weitere Auskünfte zu den Themen Rente, Rehabilitation und Altersvorsorge gibt es bei der Deutschen Rentenversicherung Baden-Württemberg im Regionalzentrum Villingen-Schwenningen, Telefon 07721/9915-0, in der Außenstelle Singen, Telefon 07731/8227-10, sowie bei den ehrenamtlich Tätigen unter 0800/100048024 und im Internet unter [www.deutsche-rentenversicherung-bw.de](http://www.deutsche-rentenversicherung-bw.de). Bei Fragen bitte Manfred Flegler, Telefon 07733/1048, [ov-oberer-hegau@vdk.de](mailto:ov-oberer-hegau@vdk.de), ansprechen.



## Abfuhrtermine

**Fr. 05. September** Biomüll Hilzingen und Ortsteile  
**Fr. 12. September** Biomüll Hilzingen und Ortsteile

Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an den Müllabfuhr-Zweckverband Rielasingen-Worblingen, Telefon 07731/9315-61, [www.mzv-hegau.de](http://www.mzv-hegau.de)

**Gelbe Säcke** sind im Rathaus Zimmer 12 oder Zimmer 14 erhältlich.

## Müll-Tipps und Hinweise

Die Abfuhr der **Blauen Tonne** erfolgt durch die Fa. SITA-Heinemann GmbH Radolfzell (früher Fa. Danner), Tel. 07732/99990. Die Abholung der **Gelben Säcke** erfolgt durch die MZV-Dienstleistungs-GmbH Rielasingen-Worblingen, Tel. 07731/9315-61 oder -65.

**Ausgabe der Gelben Säcke** in haushaltsüblichen Kleinmengen während der üblichen Öffnungszeiten im Rathaus Hilzingen, EG Zimmer 12 und 14.

**Glascontainer:** Bitte nehmen Sie Rücksicht auf Ihre Nachbarn und entsorgen Ihr Altglas **nur werktags zwischen 7 und 12 sowie zwischen 13 und 20 Uhr.** Die Glascontainer werden durch die Firma SITA Süd GmbH geleert.

**Entsorgung von Elektronikschrott-Großgeräten, Kühl- und Gefriergeräten, Bildschirmen und Sperrmüll**

In der Mitte des Abfallkalenders finden Sie neben den Anmeldekarten für Elektronikschrott-Großgeräte, Kühlgeräte und Bildschirme zwei Karten zur Anmeldung Ihres Sperrmülls. Sie erhalten vom Müllabfuhr-Zweckverband Rielasingen-Worblingen schriftlich innerhalb von vier bis sechs Wochen den Abholtermin mitgeteilt. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem Abfallkalender.

# Kirchennachrichten

## Evangelische Kirche Hilzingen



**Paul-Gerhardt-Gemeinde  
Friederike-Fliedner-Gemeinde Tengen**  
Pfarramt im Hanfgarten 10  
Öffnungszeiten Mo / Do 9:00 - 11:30 Uhr  
Gemeindesekretärin Ingeborg Göger  
Pfarrer Matthias Stahlmann  
Tel. 07731 - 64514 / Fax 07731 - 64517  
Email: kontakt@evki-hilzingen.de  
Homepage: www.evki-hilzingen.de

### Wochenspruch:

Singt dem Herrn, alle Länder der Erde! Verkündet sein Heil von Tag zu Tag!  
*1. Chronik 16,23*

Das Alter bietet uns die letzte Möglichkeit zur menschlichen Reife. Es ist eine entscheidende Lebensphase, ein Angebot, noch einmal zu wachsen, zu reifen und alles in Liebe zu umarmen. Nun gilt es, unsere Geburt zu vollenden, denn wir sind immer noch im Werden.

**Willigis Jäger, Benediktinermönch und Zen-Meister**

### Donnerstag, 04. September 2014

**15.00 Uhr, Hilzingen, Café zum »Guten Hirten«**

### Sonnabend, 06. September 2014

**13:00 Uhr, Riedheim, Traugottesdienst Ehepaar J. Göttl und A. Oßwald**

### 12. Sonntag nach Trinitatis, 07. September 2014

Opfer für unsere Gemeinde/Kollekte: Diakonische und missionarische Dienste in der Landeskirche

**09.15 Uhr, Tengen, Gottesdienst (Liturgieteam Pfr. Stahlmann/Fr. Biegler)**

**10.30 Uhr, Hilzingen, Gottesdienst (Liturgieteam Pfr. Stahlmann/Fr. Biegler)**

### Sonntag bis Mittwoch, 07.09. - 10.09. 2014

Fahrt einiger Gemeindeglieder zur Communauté de Taizé

### Donnerstag, 11. September 2014

**15.00 Uhr, Hilzingen, Café zum »Guten Hirten«**

### Sonnabend, 13. September 2014

**13:00 Uhr, Hilzingen, Konfi 2016: 2. Konfitag (Ausflug zum Planetenweg in Bernrain, Besuch des Planetariums)**

### 13. Sonntag nach Trinitatis, 14. September 2014

Opfer für unsere Gemeinde

**09.15 Uhr, Tengen, Gottesdienst (Liturgieteam Pfr. Stahlmann/Fr. Gommel)**

**10.30 Uhr, Hilzingen, Gottesdienst (Liturgieteam Pfr. Stahlmann/Fr. Gommel)**

Ich wünsche Ihnen im Namen der Ältesten unserer Gemeinden eine erholsame Ferienzeit!

Ihr Pfarrer **Matthias Stahlmann**

## Ökumene

### Bildungswerk: Programm wird verteilt

Mit einem umfangreichen und - wie die Verantwortlichen hoffen - interessanten Programm geht das Bildungswerk in sein 40. Jahr. Im September beginnen die ersten Kurse (s. unten), und im September findet der erste Vortrag statt. Auskunft über die einzelnen Veranstaltungen und Kurse gibt ein ausführliches Programmheft, welches in Bälde in den Kirchen der Seelsorgeeinheit zur Mitnahme ausliegt.

Eine schnelle Übersicht mit den wichtigsten Daten ermöglicht ein Faltblatt, welches zusammen mit dem Caritas-Spendenauftrag an jeden Haushalt verteilt wird.

Die Verantwortlichen, allen voran Richard Kreisel, Leiter des Bildungswerks, erhoffen sich dadurch, breites Interesse zu wecken, und freuen sich, wenn damit Lust auf die einzelnen Angebote gemacht wird.

### Bildungswerk Hilzingen: Hilzinger Lesekreis

Leitung: Dr. Inga Pohlmann, Literaturwissenschaftlerin, Worblingen  
Kosten: 30,- Euro

**ab Dienstag, 16. September 2014;** (Dienstag, 17.10.2014, Dienstag, 04.11.2014, Dienstag, 02.12.2014, Dienstag, 13.01.2015) jeweils 18:15 - 19:45 Uhr, Pfarrer-Geißler-Haus, Eingang Peter-Thumb-Straße 2, Hilzingen

Lesen Sie gerne und hätten Spaß daran, sich mit Gleichgesinnten über Ihre Lektüre-Erfahrungen auszutauschen? Hätten Sie gerne hilfreiche Anregungen, um sich im Dickicht der Neuerscheinungen zurechtzufinden und das für Sie Passende auszuwählen? Oder möchten Sie einmal ältere oder neuere Literatur mit neuen Augen betrachten und dabei mehr über Leben und Werk der Schriftsteller/innen erfahren?

Im Hilzinger Lesekreis haben Sie dazu die Gelegenheit. Wir treffen uns einmal im Monat in zwangloser Runde unter Leitung der Literaturwissenschaftlerin Dr. Inga Pohlmann.

Auskunft und Anmeldung bei Richard Kreisel; Hombollstr. 7; 78247 Hilzingen; Tel. 07731-66454; Mail: richard.kreisel@web.de

### Das SENIORENwerk St. Peter und Paul, Hilzingen, lädt ein:

Wer kennt sie eigentlich, die Theresienkapelle, etwas abseits in Singens Südstadt gelegen und nur von der italienischen Gemeinde gelegentlich zu Gottesdiensten genutzt? Sie hat eine nicht alltägliche Entstehungsgeschichte und ist das Ziel unseres nächsten Seniorenausflugs am **Mittwoch, 17. September 2014**. Bevor es dann im Berggasthof Burg Rosenegg eine Gelegenheit zum abendlichen Vesper gibt, machen wir noch eine kleine Busrundfahrt durchs Singener Industriegebiet und lassen uns die vielfältigen Neuerungen sachkundig erklären.

Die Abfahrtszeiten:

14.15 Uhr Weiterdingen

14.20 Uhr Duchtlingen

14.30 Uhr Hilzingen (Kirche)

Anmeldungen wie immer bei Richard Kreisel, Tel. 07731-66454

### Bildungswerk Hilzingen: El-Ba-Ku – der Eltern-Baby-Kurs mit Kinderspiel und Elternwissen

Leitung: Marion Gutsch, Dipl.-Sozialwirtin (BA) und dreifache Mutter, Aach

Kosten: 60,- €

**ab 19. September 2014**, 8 x freitagvormittags, jew. 1,5 Std. evangelisches Gemeindezentrum, Hanfgarten 10, Hilzingen

El-Ba-Ku ist eine geleitete Gruppe für Eltern und ihre Babys im Alter von 2 bis 12 Monaten. Im angeleiteten Spiel werden die Babys in ihrer natürlichen Entwicklung unterstützt. Die Eltern können gemeinsam mit ihrem Baby neue Spielideen entdecken und sich mit anderen Eltern über ihre Erfahrungen als junge Familie austauschen. Die Kinder lernen ihren Körper und ihre Umgebung spielerisch besser kennen und treten mit anderen Babys in Kontakt. Zusätzlich erhalten die Eltern wertvolle Tipps zu den unterschiedlichsten babyrelevanten Themen:

Milch - Brei - Familienkost / Babyschlaf / Stillen - Fläschchen - Beides? / Zahngesundheit / robben - krabbeln - laufen / Von „bababu“ bis „Ball!“

Es gibt fortlaufende Anschlusskurse für das gesamte erste Lebensjahr. Die Babys sollten zu Beginn des Kurses mindestens 2 bzw. maximal ca. 10 Monate alt sein. Die Teilnehmerzahl pro Kurs ist auf 8 Babys und ihre Eltern begrenzt.

Auskunft u. Anmeldung: bei Marion Gutsch, Tel. 07774/925304

## Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln-Hilzingen

St. Blasius Binningen  
 St. Gallus Duchtlingen  
 St. Peter u. Paul Hilzingen  
 St. Laurentius Riedheim mit  
 Filialkirche St. Philippus  
 & Jakobus Schlatt a. R.  
 St. Mauritius Weiterdingen



### Donnerstag der zweiundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 04.09.2014

9.00 - Weiterdingen - Eucharistiefeier  
 Z: Pfr. St. Weber

### Freitag der zweiundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 05.09.

ab 9.00 - Binningen - Weiterdingen - Hauskommunion

9.00 - Riedheim - KEINE Eucharistiefeier

15.00 - Weiterdingen - Stunde der Barmherzigkeit

Z: Pfr. St. Weber

Anschließend Gelegenheit zum Empfang des Sakramentes der Versöhnung (Beichte).

18.30 - Schlatt - Rosenkranzgebet

19.00 - Hilzingen - Rosenkranzgebet (Pfarrer-Geißler-Haus)

### Samstag der zweiundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 06.09.

7.00 - Weiterdingen - Rosenkranzgebet

7.30 - Weiterdingen - Eucharistiefeier zu Ehren der Muttergottes

Z: Pfr. St. Weber

Anschließend Gelegenheit zum Empfang des Sakramentes der Versöhnung (Beichte).

13.00 - Riedheim - Wortgottesdienst und Trauung eines

auswärtigen Brautpaares

Z: Diakon N. Keiner

## 23. SONNTAG IM JAHRESKREIS

**SONDERKOLLEKTE Caritas International für Irakflüchtlinge**  
**Die Flüchtlinge im Irak brauchen dringend unsere Hilfe!**

### Samstag, 06.09.

19.00 - Riedheim - Eucharistiefeier am Vorabend

Gedenken: Margaretha Schmid

Z: Pfr. St. Weber

### Sonntag, 07.09.

9.00 - Hilzingen - Eucharistiefeier (Kirchenkeller)

Gedenken: Irma Baumann (1. Opfer)

Z: Pfr. H. Moser

Minis: Manuela, Kathrin, Robin, Franziska K., Adrian B., Lukas G., David G., Yannis, Julia, Lea, Lorena, Annika S.

9.00 - Weiterdingen - Eucharistiefeier

Gedenken: Alle Lebenden u. Verstorbenen der Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln - Hilzingen

Z: Pfr. St. Weber

10.30 - Duchtlingen - Eucharistiefeier

Gedenken: Walter Schober, Erich Beschle u. Angehörige, Ulrika Nutz, Rita Villing und Angehörige

Z: Pfr. H. Moser

Z: David Felix, Hanna, Amelie, Joseph

10.30 - Schlatt - Eucharistiefeier

Gedenken: Martha u. Helmut Heller u. Eveline Hägert, Bernhard Jäckle, Geman Jäckle, Gabriel Jäckle Helma Gralsacher, Berta und Karl Stauder und Angehörige

Z: Pfr. St. Weber

17.00 - Schlatt - Rosenkranzgebet

18.00 - Duchtlingen - Rosenkranzgebet

18.00 - Weiterdingen - Rosenkranzgebet. Anschl. Wort des Lebens (bei Familie Puchstein).

### Montag der dreiundzwanzigsten Woche im Jahreskreis,

**08.09. - Geburt Marias, der Königin des Friedens**

18.30 - Binningen - Rosenkranzgebet

19.00 - Binningen - Abendmesse

Gedenken: Hilde Vogt

Z: Pfr. St. Weber

### Dienstag der dreiundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 09.09.

9.00 - Duchtlingen - Eucharistiefeier

Z: Pfr. St. Weber

Minis: Hanna, Stefanie

### Mittwoch der dreiundzwanzigsten Woche im Jahreskreis,

**10.09.**

19.00 - Hilzingen - Abendmesse (Kirchenkeller)

Z: Pfr. H. Moser

Minis: Fiona, Carina, Michelle, Charlotte

### Donnerstag der dreiundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 11.09.2014

9.00 - Weiterdingen - Eucharistiefeier

Gedenken: Adolf Schöber und Angehörige, Familien Dittel und Prochaska

Z: Pfr. St. Weber

### Freitag der dreiundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 12.09. - Mariä Namen

9.00 - Schlatt - KEINE Eucharistiefeier

18.30 - Schlatt - Rosenkranzgebet

19.00 - Hilzingen - Rosenkranzgebet (Pfarrer-Geißler-Haus)

### Samstag der dreiundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 13.09.

7.00 - Weiterdingen - Rosenkranzgebet

7.30 - Weiterdingen - Eucharistiefeier zu Ehren der Muttergottes

Z: Pfr. St. Weber

Anschließend Gelegenheit zum Empfang des Sakramentes der Versöhnung (Beichte).

14.00 - Weiterdingen - evangelische Trauung eines auswärtigen Brautpaares

## 24. SONNTAG IM JAHRESKREIS - KREUZERHÖHUNG

**Kollekte zum Welttag der Kommunikationsmittel**

**Sonntag, 14.09.**

9.00 - Schlatt - Eucharistiefeier

Gedenken: Alle Lebenden u. Verstorbenen der Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln - Hilzingen

Z: Pfr. St. Weber

9.00 - Weiterdingen - Eucharistiefeier

Gedenken: Anton u. Reiner Grimm

Z: Pfr. H. Moser

10.30 - Binningen - Eucharistiefeier. Familiengottesdienst mit Aufnahme der neuen Ministranten.

Gedenken: Olga u. Karl Britsch, Lydia Mattko

Z: Pfr. St. Weber

10.30 - **Hilzingen** - Eucharistiefeier (Kirchenkeller)  
Z: Pfr. H. Moser  
Minis: Isabell, Luisa, Silvia, Ann-Kathrin R., Selina, Hannes, Marcel, Florian, Eric, Chiara, Svenja

10.30 - **Hilzingen** - Kinderkirche im Pfarrer-Geißler-Haus

10.30 - **Riedheim** - Eucharistiefeier  
Gedenken: Werner Lehmann, Klara Dreher  
Z: Pfr. i. R. K. Diesch

17.00 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet  
18.00 - **Duchtlingen** - Rosenkranzgebet  
18.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet

## Mitteilungen

### Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln - Hilzingen

#### Bitte beachten:

Bei Anrufen außerhalb der Öffnungszeiten des Pfarrbüros, bitte das Telefon länger läuten lassen. Der Anruf wird automatisch auf das Handy von Herrn Pfr. Moser weitergeleitet.

#### Freitag, 05.09.2014: Wort des Lebens Hilzingen

20.00 Uhr, im Pfarrer-Geißler Haus, Eingang Peter-Thumb-Str. 2. Herzliche Einladung auch an neue Interessierte unserer Seelsorgeeinheit.

#### SONDERKOLLEKTE Caritas International für Irakflüchtlinge in den Gottesdiensten am Samstag, 06.09., und Sonntag, 07.09.2014

#### Die Flüchtlinge im Irak brauchen dringend unsere Hilfe!

Sehr geehrte Damen und Herren, sie helfen unter großer Lebensgefahr, und vor wenigen Tagen mussten sie selbst fliehen: Drei der zehn Flüchtlingszentren der Caritas Irak fielen am 07. August der Terrorgruppe IS (vormals ISIS) in die Hände. Die Caritas-Helfer und die von ihnen betreuten Flüchtlinge kamen mit dem Leben davon. Sie fanden Zuflucht in den bisher verschonten nordirakischen Städten Erbil und Dohuk. Städte, in denen die Caritas nun für tausende Christen, Jesiden und Schiiten Verteilungen von Hilfsgütern organisiert.

**Die Menschen haben nichts, denn es war bereits ihre zweite Flucht innerhalb von zwei Monaten. Bereits im Juni mussten sie Hals über Kopf aus der Stadt Mossul fliehen mit Todesdrohungen im Nacken und Bildern von Erschießungen im Kopf. Heute lebt kein Christ mehr in Mossul.**

Caritas international vervielfacht derzeit ihre Hilfen für die Notleidenden Flüchtlinge im Irak. Auch nach dem Eingreifen ausländischer Truppen gibt es noch keine Entwarnung. Täglich berichten Kolleginnen und Kollegen der Caritas Irak von unfassbarem Leid und absolut unhaltbaren Zuständen. Papst Franziskus und die Deutsche Bischofskonferenz fordern eine deutliche Ausweitung der humanitären Hilfe.

Die Versorgung der Vertriebenen ist extrem schwierig. Es gibt nur wenige Hilfsorganisationen, die Zugang zu Flüchtlingen aller Glaubensrichtungen haben. Die Mitarbeiter der Caritas sind seit Jahren im Land und versorgen nun die Flüchtlinge mit Medikamenten, Lebensmitteln, Trinkwasser, Hygieneartikeln, Matratzen und Decken. Sie tun dies, wie nach den jüngsten Angriffen des IS wieder allgegenwärtig wurde, unter Einsatz ihres Lebens und in ständiger Angst vor Verfolgung.

Bitte helfen Sie den Flüchtlingen im Irak, die alles verloren haben, mit Ihrer Spende. Wir danken Ihnen, dass Sie sich an die Seite der Schwächsten in dieser schweren Zeit stellen!

Es grüßen Sie herzlich

Prälat Dr. Peter Neher, Präsident des Deutschen Caritasverbandes und Dr. Oliver Müller, Leiter Caritas international

**PS:** Bereits ein Betrag von 50 Euro sichert einer Familie für einen Monat das Überleben.

Sie haben auch die Möglichkeit Ihre Spende direkt zu überweisen an: Deutscher Caritasverband e. V.

IBAN: DE88660205000202020202

BIC: BFSWDE33KRL

Stichwort: Flüchtlingshilfe Irak

#### Pfarrbüro am Montagnachmittag GESCHLOSSEN

Am 15.09.2014 ist das Pfarrbüro am Montagnachmittag geschlossen. Terminabsprachen sind möglich.

#### Bildungswerk: Programm wird verteilt

Näheres unter Ökumene

#### Bildungswerk Hilzingen: Hilzinger Lesekreis

Näheres unter Ökumene

#### Das SENIORENwerk St. Peter und Paul, Hilzingen, lädt ein:

Näheres unter Ökumene

#### Bildungswerk Hilzingen: El-Ba-Ku - der Eltern-Baby-Kurs mit Kinderspiel und Elternwissen

Näheres unter Ökumene

#### 6. Etappenwanderung in der Seelsorgeeinheit

Am Freitag, den 19. September 2014, findet unsere 6. Etappenwanderung statt. Sie führt uns von Duchtlingen nach Hilzingen. Zu einer kurzen Einstimmung treffen wir uns um 18.00 Uhr in der Duchtlinger Kirche und wandern anschließend nach Hilzingen, um dort um 19.15 Uhr im Kirchenkeller eine Andacht zu feiern. Wem es zeitlich oder konditionell nicht möglich ist, an der Wanderung teilzunehmen, ist herzlich eingeladen, direkt in den Kirchenkeller zu kommen.

Wie schon bei den vorangegangenen Etappenwanderungen werden wir uns auch im Kirchenkeller nach der Andacht zu einem geselligen Ausklang zusammenfinden. Der Hilzinger Pfarrgemeinderat wird für Ihr leibliches Wohl sorgen.

Die Etappenwanderungen unter dem Motto "Gemeinsame Wege, die uns verbinden" erfreuen sich einer zunehmenden Beliebtheit und sind mittlerweile zu einer festen Einrichtung geworden. Faszinierend ist die Tatsache, dass immer mehr Teilnehmer aus allen Gemeinden der Seelsorgeeinheit unserer Einladung folgen und damit ihre Verbundenheit mit den Mitchristen, über die eigene Gemeindegrenze hinausreichend, demonstrieren.

Lassen sie sich von dem sicherlich wieder unvergesslichen Gemeinschaftserlebnis begeistern.

Für den Gemeinsamen Ausschuss der Seelsorgeeinheit

Dr. Joachim Kaiser und Siegfried Grimm

#### Hier und jetzt helfen

**Mit der Haus- und Straßensammlung der CARITAS bittet unsere Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln-Hilzingen um finanzielle Unterstützung für soziale Aufgaben.**

Unter dem Leitwort „Hier und jetzt helfen“ findet vom 20. bis 28. September 2014 in Baden-Württemberg die Haus- und Straßensammlung der Caritas statt. An der landesweiten Aktion des kirchlichen Wohlfahrtsverbandes beteiligt sich auch die katholische Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln-Hilzingen. Zahlreiche ehrenamtliche Frauen, Männer und Jugendliche werfen in jeden Briefkasten unserer Seelsorgeeinheit einen **Brief mit Überweisungsträger** mit der Bitte um eine Spende. Das Geld fließt in die vielfältige Arbeit der Caritas, deren Hilfsangebote allen notleidenden und hilfsbedürftigen Menschen gleich welcher Herkunft, Konfession oder Religion offen stehen. Bei der staatlich genehmigten Sammlung bittet die Caritas die gesamte Bevölkerung um Unterstützung bei ihren sozialen Aufgaben. Bei der Caritassammlung im vergangenen Jahr kamen im Bereich der Erzdiözese Freiburg insgesamt 1,44 Millionen Euro zusammen. Sie wurden in unterschiedlichste Hilfsangebote für Alte, Kranke, Behinderte, Fremde, Arbeitslose, Kinder oder Wohnungslose investiert.

**Ein Drittel der gesammelten Spenden dürfen wir für akute Notsituationen und soziale Aufgaben** (im Besuchsdienst und der Nachbarschaftshilfe, zur Unterstützung arbeitsloser Gemeindeglieder und in der Altenarbeit) **in unseren Gemeinden der Seelsorgeeinheit** verwenden, ein Drittel der Sammlungsmittel steht den örtlichen Caritasverbänden zur Verfügung, und ein Drittel wird an den Caritasverband für die Erzdiözese Frei-

burg e. V. für die vielfachen Aufgaben in der örtlichen Projektförderung zur Verfügung gestellt. Für die großzügige Unterstützung sind wir sehr dankbar (Leiter der Seelsorgeeinheit Pfr. H. Moser und alle Pfarrgemeinderäte der Seelsorgeeinheit): „Ohne die Mittel aus der jährlichen Caritassammlung könnten wir unsere sozialen Aufgaben in unseren Gemeinden nicht so umfangreich bewältigen.“ Große Anerkennung zollen wir zugleich den ehrenamtlich im sozialen Bereich tätigen Frauen und Männern, denn neben den finanziellen Mitteln braucht es auch jede Menge helfende Hände. Den Abschluss der Haus- und Straßensammlung bildet der Caritassonntag, der bundesweit am 28. September begangen wird unter dem Motto des Caritas-Jahresthemas „Familie schaffen wir nur gemeinsam“.

Die Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln-Hilzingen bittet um Spenden unter dem Stichwort Caritas-Sammlung 2014 auf das Konto der jeweiligen Kirchengemeinde: Die Kontodaten finden Sie im **Infokasten** SEELSORGEEINHEIT Hohenstoffeln - Hilzingen in diesem Gemeindeblatt unter den **Kirchennachrichten**. Der Durchschlag des Überweisungsträgers gilt mit dem Quittungsvermerk Ihres Geldinstitutes **bis zu 200 Euro** als Zuwendungsbescheinigung (Spendenbescheinigung/Zuwendungsbestätigung). Bei Spenden über diesen Betrag hinaus stellen wir Ihnen gerne im Pfarrbüro eine Zuwendungsbescheinigung aus. Herzlichen Dank für Ihre großzügige Spende und freundliche Grüße. *Hans Moser, Pfarrer und Leiter SE Ho-Hi*

#### SEELSORGEEINHEIT Hohenstoffeln - Hilzingen (SE)

Peter-Thumb-Str. 1; 78247 Hilzingen

##### MitarbeiterInnen und Daten

Leiter: Pfr. Hans Moser

Kooperator: Pfr. Stephan Weber

Gemeindereferentin: Simone Meisel

Sekretärinnen: Regina Jentner, Elisabeth Brütsch

**Bürozeiten: Hilzingen** (für SE, St. Blasius Binningen (Bi), St. Gallus Duchtlingen (Du), St. Peter u. Paul Hilzingen (Hi), St. Laurentius Riedheim (Rh), St. Philippus & Jakobus Schlatt a. R. (Sch), St. Mauritius Weiterdingen (Wtd): Montag bis Donnerstag, 10.00 bis 12.00 - Montag-Nachmittag, 14.30 bis 17.30 Uhr (in den Schulferien nachmittags geschlossen) / Tel: 07731-66629 / Fax: 07731-181483 / Mail: sekretariat@kath-hilzingen.de

**Sprechzeiten bei Herrn Pfarrer Moser:** nach Vereinbarung. Tel: 07731-66629, Mail: hans.moser@kath-hilzingen.de

**Sprechzeiten bei Herrn Pfarrer Weber:** nach Vereinbarung. Tel: 07739-227; Fax: 07739-926724 / Mail: stephan.weber@kath-hilzingen.de

**Sprechzeiten bei Frau Gemeindereferentin Meisel:**

nach Vereinbarung. Tel: 07731-789567 /

Mail: simone.meisel@kath-hilzingen.de

**Katholische Öffentliche Bücherei St. Blasius Binningen:** Die Öffnungszeiten sind: Mittwoch von 18.00 bis 19.00 Uhr (In den Schulferien ist die Bücherei geschlossen!).

**Homepage:** <http://www.kath-hilzingen.de>

##### Bankverbindungen:

Volksbank KN-Radolfzell; BIC: GENODE61RAD;  
IBAN SE: DE63 6929 1000 0212 4191 25;  
IBAN Hi: DE10 6929 1000 0212 4191 09; IBAN Du: DE30 6929 1000 0212 4201 07; IBAN Rh: DE85 6929 1000 0212 4191 17; IBAN Sch: DE58 6929 1000 0225 6826 07.  
Sparkasse Engen-Gottmadingen; BIC: SOLADES1ENG;  
IBAN Bi: DE95 6925 1445 0005 6077 00;  
IBAN Wtd: DE68 6925 1445 0008 0580 18.

### St. Blasius Binningen

#### Senioren-Treff Binningen

Wir treffen uns im Binner Pfarrhaus von 14.30 bis 16.30 Uhr an folgenden Terminen: **Dienstag, 09.09.2014**, Dienstag, 14.10.2014, Dienstag, 11.11.2014, Dienstag, 09.12.2014. Alle Seniorinnen und Senioren sind ganz herzlich eingeladen. Nähere Auskünfte unter Tel. 07739-222 (Fr. Pfänder) oder 07739-5570 (Fr. Schwert).

#### Hauskommunion

Nächster Termin: **Freitag, 05.09.2014**, ab 9.00 Uhr.

### St. Gallus Duchtlingen

#### Mittwoch, 17.09.2014: Pfarrgemeinderat Duchtlingen

17.00 Uhr: Öffentliche Sitzung im Sitzungsraum im Pfarrhaus Duchtlingen.

### St. Peter u. Paul Hilzingen

#### Freitag, 05.09.2014: Wort des Lebens Hilzingen

Näheres unter Seelsorgeeinheit

#### Mittwoch, 24.09.2014: Frauengemeinschaft Hilzingen

##### - Einladung zum Dünne-Essen

Am Mittwoch, 24.09.2014, 19.00 Uhr, gehen wir zum Dünne-Essen zu Schnebles nach Duchtlingen. Wir treffen uns um 18.30 Uhr am Pfarrer-Geißler-Haus und bilden Fahrgemeinschaften. Gäste sind herzlich willkommen.

Bitte anmelden bis **Mittwoch, 17.09.2014** bei Rita Fechtig, Tel. 07731-63333, oder bei Regina Gruber, Tel. 07731-1852960.

### St. Laurentius Riedheim

#### Mittwoch, 10.10.2014: Pfarrgemeinderat Riedheim

20.00 Uhr: Öffentliche Sitzung im Bürgersaal Riedheim.

### St. Philippus & Jakobus Schlatt a. R.

#### Ehevermeldung:

Frank Stauder und Lisa Nutz, beide Schlatt a.R.

### St. Mauritius Weiterdingen

#### Hauskommunion

Nächster Termin: **Freitag, 05.09.2014**, ab 9.00 Uhr.

#### Wort des Lebens

findet immer am 1. Sonntag im Monat nach dem 18.00 Uhr-Rosenkranzgebet bei Fam. Puchstein statt. **Nächster Termin: Sonntag, 07.09.2014**. Neuinteressenten sind jederzeit herzlich willkommen. Nähere Auskünfte unter Tel. 07739-341.

### Unsere Jubilare

#### 06. September

Baumann Karl  
Peter-Thumb-Str. 3, Hilzingen 74 Jahre

#### 07. September

Leibach Herbert  
Flückigerstr. 21, Weiterdingen 82 Jahre

Ruschinski Adelheid  
Kornblumenweg 16, Hilzingen 80 Jahre

Lang Zita  
Riederhof 1, Hilzingen 71 Jahre

#### 10. September

Straub Renate  
Gottmadinger Str. 37, Hilzingen 77 Jahre

#### 11. September

Walter Horst  
Meckergasse 1, Hilzingen 81 Jahre

Engelmann Silvia  
Vor dem Härdle 6, Duchtlingen 80 Jahre

Fliedner Traute  
Roseneggstr. 23, Hilzingen 76 Jahre

#### 12. September

Kühnel Rüdiger  
Rennweg 2, Hilzingen 74 Jahre

## 9. Hördöpfelfäscht steht parat

Duchtlingen lädt ein am Sonntag, 14. September, von 10 bis 18 Uhr

**Duchtlingen.** Die Vorbereitungen für das Hördöpfelfäscht laufen auf vollen Touren. In diesem Jahr wird in Duchtlingen das 9. Hördöpfelfäscht gefeiert. Am 14. September werden von 10 bis 18 Uhr wie in den vergangenen Jahren viele leckere Spezialitäten aus der »tollen Knolle« angeboten. Neben dem Essen soll aber auch die Unterhaltung nicht zu kurz kommen. In der Turnhalle kann die umfangreiche und sehr interessante Bilderausstellung anlässlich 1.250 Jahre Duchtlingen besichtigt sowie die Festschrift erworben werden.

Die musikalische Umrahmung wird von verschiedenen Musikvereinen übernommen. Des

Weiteren gibt es Informationen rund um die Kartoffel. Unter dem Motto »Blickpunkt Ernährung« wird gezeigt, was alles aus Kartoffeln gemacht werden kann. Die kleinen Kartoffelfans finden Abwechslung bei Zaubervorstellungen, Hüpfburg, Basteln, Ponyreiten und anderen Highlights.

Ausreichend Parkplätze stehen am Ortsrand zur Verfügung. Außerdem haben Besucher die Möglichkeit, mit einem Sonderbus von Singen über Hilzingen zum Hördöpfelfäscht anzureisen. Die genauen Abfahrzeiten bitte dem Fahrplan entnehmen. Weitere Informationen sind im Internet unter [www.duchtlingen.de](http://www.duchtlingen.de) zu finden.



Zum 9. Hördöpfelfäscht am Sonntag, 14. September, präsentiert sich Duchtlingen wieder als Besuchermagnet und beliebter Gastgeber weit über den Hegau hinaus. Die Duchtlinger freuen sich auf viele Gäste, die bei jedem Wetter überall gemütliche Plätzchen in den liebevoll hergerichteten Scheunen, Garagen, Zelten oder unter den vielen Sonnenschirmen finden werden.

### Sonderbus zum Hördöpfelfäscht

#### Von Singen nach Duchtlingen

Haltestelle	Zeit							
Singen, Karstadt	ab 10:05	ab 11:05	ab 12:05	ab 13:05	ab 14:05	ab 15:05	ab 16:05	ab 17:05
Singen, Landesgartenschau	ab 10:10	ab 11:10	ab 12:10	ab 13:10	ab 14:10	ab 15:10	ab 16:10	ab 17:10
Twiefeld, Bundesstr.	ab 10:15	ab 11:15	ab 12:15	ab 13:15	ab 14:15	ab 15:15	ab 16:15	ab 17:15
Hilzingen Kreuz	ab 10:20	ab 11:20	ab 12:20	ab 13:20	ab 14:20	ab 15:20	ab 16:20	ab 17:20
Duchtlingen	ab 10:25	ab 11:25	ab 12:25	ab 13:25	ab 14:25	ab 15:25	ab 16:25	ab 17:25

#### Von Duchtlingen nach Singen

Duchtlingen	ab 10:35	ab 11:35	ab 12:35	ab 13:35	ab 14:35	ab 15:35	ab 16:35	ab 17:35
-------------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------

**Fahrpreise:**

**Erwachsene 3 Euro**

**Kinder bis 16 Jahre frei**

#### **3-Zimmer-Neubau-Wohnung**

in Hilzingen-Twiefeld **zu vermieten** zum 1.1.2015 (Erstbezug).

Im neuen Wohnpark liegt diese modern ausgestattete Wohnung, 96 m<sup>2</sup>, Süd-Ostbalkon, 1. OG, Fußboden-Heizung, Parkettböden, Einbauküche (moderne Geräte), Bad mit Dusche u. WC.

Grundmiete 816,- €, Nebenkosten 224,- €, 2 Autostellplätze 60,- €. Kautions 2448,- €, keine Provision

Kontakt: 0170 48 63 543, ab 16 Uhr

#### **Achtung Grenzgänger !**

Neu gibt es ein interessantes Steuersparmodell CH/D für Grenzgänger, das ihr zu versteuerndes Einkommen in D reduziert! Interessiert ?

Ich berate sie gerne, da ich auf 25 Jahre Erfahrung zum Thema Grenzgänger zurückgreifen kann.

Telefon: 07734 1247

Mobil: 0173 5989761



Alle Kinder haben beim diesjährigen Schwimmkurs der DLRG-Ortsgruppe Hilzingen das Seepferdchen erhalten.

## DLRG zieht Resumé

### Rückblick auf Sommer 2014

**Hilzingen.** Der Sommer neigt sich dem Ende entgegen, falls er überhaupt einmal angefangen hat, und somit auch die Badesaison. Es ist also Zeit, einen kurzen Rückblick auf die Veranstaltungen der DLRG zu werfen.

Im Mai wurde eine erfolgreiche Schrottsammlung durchgeführt. Die DLRG bedankt sich für die Unterstützung durch die Bevölkerung und bei allen fleißigen Helfern. Manche Bürger spendeten Arbeitshandschuhe und gaben kleine Geldbeträge bei der Heimabholung des sperrigen Schrotts.

Auch der Schwimmkurs litt unter dem Wetter, dennoch konnten alle Kinder ihr Seepferdchen erhalten. Auch hier ein herzliches Dankeschön an die Helfer.

Am Kraulkurs, der über vier Wochen während der Sommerferien stattfand, nahmen zehn Kinder teil. Sie erlernten diese Schwimmtechnik und gaben beim Abschlussrennen alles, um einen der Sachpreise zu erreichen. Auch hier ein Dank an die Helfer und an die Spender der Preise. Dies waren die Thüga, das Sporthaus Schweizer, Automotive Oßwald und die Firma Heilsberg Getränke.

Es wurden auch wieder etliche Wachstunden gehalten, allerdings nicht so viele, wie es wünschenswert gewesen wäre. Wie immer hat die Zusammenarbeit mit dem ganzen Team des Freibades vorbildlich geklappt, auch dafür vielen Dank - und bis zum nächsten Jahr!

### Vorschau FC Hilzingen

#### Donnerstag, 4. September

18 Uhr D-Junioren: SG Gailingen - SG Hilzingen

#### Samstag, 6. September

14 Uhr Herren Kreisliga A: FC Hilzingen II - SG Tengen-Watterdingen

16 Uhr Herren Landesliga: FC Hilzingen - SV Denkingen

#### Sonntag, 7. September

13 Uhr Herren Kreisliga B: FC Hilzingen III - SV Riedheim

15 Uhr Frauen Bezirkspokal: BC Konstanz-Egg - SG Hilzingen/Randegg

#### Montag, 8. September

18.30 Uhr C-Junioren: SV Jestetten - SG Riedheim

## Sportnachrichten

### Derby-Time

#### SC Weiterdingen gewinnt gegen FC Hilzingen 3

**Weiterdingen.** Beim ersten Heimspiel der Saison empfing Weiterdingen die dritte Mannschaft des FC Hilzingen. Die Heimmannschaft übernahm zunächst das Kommando, ohne groß zu glänzen. Dennoch konnte man folgerichtig bereits nach neun Minuten in Führung gehen, als Florian Leiber den aufgerückten Steffen Graf am zweiten Pfosten freispielte, der keine Mühe hatte einzuschieben. Der Ausgleich für Hilzingen fiel nach einem langen Ball und einem mehr als umstrittenen Elfmeter. Danach verlor man auf Weiterdinger Seite etwas den Faden und hatte auch noch Glück bei einem Lattenknaller der Gäste. Nicht zuletzt dank freundlicher Unterstützung des Gästekeepers fand man kurz vor der Halbzeit wieder in die Spur zurück. Niclas Graf nutzte dabei einen verunglückten Klärungsversuch des Hilzinger Torhüters und schloss aus 20 Metern zum 2:1 ab.

In der zweiten Hälfte lief der Ball auf Weiterdinger Seite gut, und man konnte sich die eine oder andere Chance herausar-

beiten. Doch sowohl Florian Leiber allein vor dem Hüter als auch Alexander Greuter vergaben. Glück hatte man außerdem bei den wenigen Konterversuchen der Gäste, dass diese nicht entschlossen genug zu Ende gespielt wurden. Doch gegen Ende der Partie wurden der Druck und die Überlegenheit der Stoffelkicker immer größer, und der eingewechselte Basti Langnau konnte nach feinem Zuspiel durch Domenik Graf zum 3:1 vollenden, nachdem er kurz zuvor noch knapp per Kopf verfehlt hatte. Das schönste Tor des Tages fiel in der letzten Spielminute. Nachdem man sich schnell und präzise durch das Mittelfeld kombinierte, legte Niclas Graf an der Strafraumkante quer auf Tobias Oelke, der den Ball mitnahm und überlegt am herauseilenden Keeper vorbeischoß. Der 4:1-Sieg war auch in dieser Höhe verdient für die Blau-Gelben, auch wenn es der Gegner einem phasenweise nicht leicht gemacht hat.

**Nächstes Spiel** ist am Sonntag, 7. September, um 15 Uhr gegen den VfB Randegg.

#### SV Binningen

### HFV-Heimspiele

**Binningen.** Am kommenden Wochenende finden folgende Heimspiele statt: Am Samstag, 6. September, spielen die B-Junioren ein Vorbereitungsspiel um 12:45 Uhr gegen den FV Möhringen. Um 15:30 Uhr spielt die 2. Herrenmannschaft gegen die SG Gallmannsweil. Am Sonntag, 7. September, empfängt die 3. Herrenmannschaft den SC GoBi um 10:30 Uhr.

An beiden Tagen sind Zuschauer herzlich willkommen.

#### Laptop

Windows 7, möglichst mit Officepaket, zu kaufen gesucht

Tel. 01 79 / 89 82 182

#### Schwarzwaldverein Tengen

### Ganztageswanderung

**Hegau.** Der Schwarzwaldverein Tengen begibt sich während einer Ganztageswanderung am Sonntag, 7. September, auf den »Schluchsee Jägersteig«.

Tourverlauf: Vom Schluchsee zum Hanselefeld, danach geht es auf dem »Pirschpfad« zum Bildstein, weiter über Unteraha, Amalienruhe wieder zum Ausgangspunkt Schluchsee.

Rucksackvesper und gutes Schuhwerk nicht vergessen.

Treffpunkt ist um 9 Uhr an der Randenhalle, die Führung hat Angela Schulz, Telefon 07736/921060. Gäste sind herzlich willkommen.

# Hilzinger Schützenfest in Pfullendorf

Galavorstellung gegen das F-Team des SC Pfullendorf - Dukart mit Hattrick

**Hilzingen.** Nach dem Schlusspfiff musste sich der komplette Trainerstab des FCH nochmals ungläubig die Augen reiben: 8:0 aus Hilzinger Sicht hieß es am Ende gegen die Reserve des SC Pfullendorf. Damit gelang dem FCH nach dem imposanten 5:2-Erfolg zuletzt gegen den VFR Stockach das nächste Ausverfezchen in der Landesliga.

Dabei war die Anfangsviertelstunde noch von beidseitig hohem Tempo und ausgeglichenen Spielanteilen geprägt. Doch als Lisanti in der 16. Minute Dukart auf die Reise schickte, dieser den Torhüter umkurvte und zur 1:0-Führung einschob, bot sich den Zuschauern eine fortan einseitige Partie. Denn nur wenige Augenblicke später profitierte Jeckl nach einem Eckball vom Getümmel im Strafraum der Hausherren und erzielte reaktionsschnell das 2:0 für den Gast aus Hilzingen. Wiederum nur vier Minuten später bediente Holzreiter Torjäger Dukart mit einem Traumpass in die Schnittstelle, und dieser ließ sich nicht bitten, zum 3:0 nachzulegen. In dieser Phase kamen die Hausherren schließlich zu ihrer ersten echten Torchance im

Spiel, als Abdulahad FCH-Keeper Müller zu einer Parade zwang. Ansonsten waren die schnellen Spitzen des SCP bei der Hilzinger Defensive komplett abgemeldet. Beeindruckend setzte die Warnick-Elf in den Minuten vor der Halbzeitpause noch entschlossen nach, anstatt sich auf der Führung auszuruhen. So resultierten als Belohnung noch die Tore vier und fünf. Beim 4:0 komplettierte Dukart seinen Hattrick in dieser Partie. Nach Flanke von Omeragic platzierte Dukart den Kopfball geschickt gegen die Laufrichtung des SCP-Keepers zum 4:0. Den Schlusspunkt in einer verrückten ersten Halbzeit setzte Kapitän Hägele mit dem Kopf, nachdem Lisanti den Ball gefühlvoll über alle Pfullendorfer Verteidiger hinweg chippte und Hägele am langen Pfosten lauerte. Als schließlich der Halbzeitpfiff ertönte, war die Partie beim Zwischenstand von 5:0 bereits entschieden.

Im zweiten Spielabschnitt ließ der FCH die resignierenden Hausherren mit schnellen Passstafetten und gelungenen Spielverlagerungen geschickt laufen. Als sich daraus die ersten Räume



Was in den ersten fünfzehn Minuten ganz ordentlich aussah, endete für Pfullendorf in einem Fiasko. Mit 8:0 deklassierte Aufsteiger FC Hilzingen die Oberliga-Reserve.

ergaben, war der eingewechselte Klausmann der Nutznießer und erzielte in der 72. Spielminute mit einem strammen Schuss von der Strafraumgrenze das 6:0. In der Folge unterstrich Klausmann erneut seinen Torinstinkt und schraubte die Führung nach überlegter Vorlage vom ebenfalls eingewechselten Hammerschmidt auf 7:0 hoch. Wenige Minuten vor dem Schlusspfiff avancierte Hammerschmidt vom Assistenten zum Torschütze, als er nach ei-

nem tollen Angriff über den linken Flügel von Hägele muster- gültig bedient wurde und mit dem Kopf den Schlusspunkt zum unglaublichen 8:0-Kantersieg markierte. Durch diesen wichtigen Sieg hat sich der FCH früh in der Saison ein kleines Polster auf die Abstiegsränge verschafft und hätte durch einen erneuten Erfolg im Heimspiel am kommenden Samstag um 16 Uhr gegen den SV Denkingen, die Möglichkeit dieses Polster weiter auszubauen.

## Sprung in Tabellenmitte

HFV schlug Denkingen und Pfullendorf

**Hegau.** Mit zwei Siegen in Folge ist das **A-Team** des Hegauer FV im Mittelfeld der Landesligatabelle angekommen. Am vergangenen Dienstag kam die Mannschaft gegen das F-Team des SC Pfullendorf zu einem 2:0-Erfolg, der weitaus höher hätte ausfallen müssen. Das 1:0 besorgte Raatz in der 24. Minute, als er eine Flanke von Watras einköpfte, und in der 70. Minute erzielte D. Roth das 2:0, als er einen weiten Ball von Caré über die Linie drückte. In der 55. Minute war Stark mit einem Foulelfmeter am überragenden Gästekeeper Haber gescheitert.

Am Sonntag wurde beim SV Denkingen ein klarer 0:4-Auswärtserfolg erzielt. In der 12. Minute erlief Nesci einen Steilpass von Caré, umkurvte den Torwart und schob zum Füh-

rungstreffer ein. Drei Minuten später tankte sich Nesci auf der linken Außenbahn an mehreren Abwehrspielern vorbei, und Stark nutzte seine Hereingabe zum 0:2. Nach einem Handspiel im Strafraum der Gastgeber wertete Nesci den fälligen Strafstoß zum 0:3. Nach dem Seitenwechsel verwaltete der HFV den sicheren Vorsprung und kam nach einer Stunde noch zu einem vierten Treffer durch Caré, der ein Zuspiel von Stark zum Endstand einschoss.

Das **B-Team** wartet in der Kreisliga A auch nach dem dritten Spieltag noch auf den ersten Punkt. Beim SC Gottmadingen-Bietingen ging die Mannschaft wiederum in der Anfangsphase durch Kuppel mit 0:1 in Führung. Kurz vor dem Pausenpfiff gelang den Gästen

der Ausgleich, und im zweiten Spielabschnitt musste der HFV vier weitere Treffer zum 5:1-Endstand hinnehmen.

Das Spiel des **C-Teams** beim SV Riedheim wurde auf Mittwoch, 10. September, 18 Uhr, verlegt.

**Vorschau:** Am kommenden Sonntag, 7. September, empfängt die **Landesligamannschaft** den starken Aufsteiger FC Löffingen. Das Spiel wird um 15 Uhr in Welschingen angepfiffen. Das **B-Team** hat am Samstag, 6. September, ein Heimspiel und spielt ab 15:30 Uhr in Binningen gegen den SV Gallmannsweil/BKB.

Das **C-Team** trifft am Sonntag auf die zweite Mannschaft des SC Gottmadingen-Bietingen. Das Spiel beginnt um 14:30 Uhr in Binningen.

### Englisch in Hilzingen

Neue Englischkurse für Erwachsene!

Mo: **Englisch ohne Eile**  
9 Uhr

Di: **A2 Auffrischkurs**  
19.30 Uhr

Mi: **Absolute Anfänger**  
20.30 Uhr

Fr: **B1 und Konversation**  
8.30 Uhr

von qual. Engländerin:  
Yvette Ilg

Interessierte bitte unter  
07731 / 6 94 53 oder

0175 / 5 22 61 15 anrufen!

Automobile **RUH**  
Hilzingen

**KFZ-MEISTERBETRIEB**

Obere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen  
Tel. 0 77 31 / 6 53 44



Als krönenden Jahresabschluss gönnte sich die BUND-Jugend eine Kanadierfahrt auf dem Bodensee.

## Naturschutz, Spiel und Spaß

### BUND-Jugend bietet breites Programmspektrum

**Hegau.** Die BUND-Jugendker, die super mitgearbeitet haben! Natürlich kam auch der Spaß nie zu kurz, und das eine oder andere Spiel lockerte die Stimmung immer wieder auf. Nach fast einem halben Jahr harter Arbeit hatten sich letztendlich alle eine Belohnung verdient. Als krönender Abschluss ging es in der letzten Gruppenstunde mit einem Kanadier auf Kappferfahrt auf dem Bodensee. Den abschließenden Sprung ins kühle Nass hatten sich nach einem solchen Jahr alle redlich verdient.

Die Freiwilligen vom Jahrgang 2013/14 verabschiedeten sich bereits von den Jugendlichen: »Es war ein schönes Jahr mit euch. Wir haben zusammen viel gearbeitet, gespielt und erlebt, aber auch der Spaß kam nie zu kurz!«. Das neue Team hat bereits die Programmplanung für das kommende Jahr aufgenommen.

Weiter geht es am **Freitag, 26. September**, von 14.30 bis 16.30 Uhr im BUND-Naturschutzzentrum Westlicher Hegau. Hierzu sind alle interessierten Jugendlichen im Alter von zehn bis 15 Jahren eingeladen. Dafür muss man kein Mitglied beim BUND sein. Neue Gesichter sind willkommen.

Das aktuelle Programm findet sich auf der Homepage oder in den Aushängen in der Eichendorfschule und im Schaukasten des BUND). Bei Fragen ist der BUND per E-Mail unter [freiwillige.nsz.hegau@bund.net](mailto:freiwillige.nsz.hegau@bund.net) oder telefonisch unter 07731/977103 zu erreichen.

### Impressum

**Herausgeber:** Gemeinde Hilzingen, Telefon 0 77 31/38 09-0, Telefax 0 77 31/38 09-30, homepage: [www.hilzingen.de](http://www.hilzingen.de)  
Verantwortlich für den amtlichen Inhalt und andere Veröffentlichungen der Gemeindeverwaltung Hilzingen ist Bürgermeister Rupert Metzler oder sein Vertreter im Amt.

Für den übrigen Inhalt Info Kommunal Verlag s.u.

**Redaktionsschluss:** montags, 11.00 Uhr (Änderungen werden im Gemeindeblatt angekündigt). Sofern möglich, bitte die Pressemitteilungen per E-Mail unter [gemeinde@hilzingen.de](mailto:gemeinde@hilzingen.de) oder per Diskette im Rathaus Hilzingen (Briefkasten oder Zimmer 21) abgeben.

**Gesamtherstellung,** Beratung/Annahme von Anzeigen, Abonnement: Info Kommunal Verlag + Drucksachenservice, Jahnstraße 40, 78234 Engen, Tel. 0 77 33/9 72 30, Fax 0 77 33/9 72 31,

E-Mail: [info-kommunal@t-online.de](mailto:info-kommunal@t-online.de)

Druck: Fischer-Druck, Radolfzell-Böhringen

### St. Gallus-Hilfe Unterstützung

**Hegau.** Wer einen Verwandten mit Behinderung unterstützt, kann von der Sankt Gallus-Hilfe fachliche Unterstützung bekommen. Infos bei der Sankt Gallus-Hilfe, Tel. 07731/596962.

### Fenster nach Maß!

Fenster und Haustüren nach Maß aus eigener Produktion.



Fensterbau  
**ADAMCZYK** GmbH  
Glaserie

Zwischen den Wegen 36  
78239 Rielasingen-Worblingen  
Telefon 0 77 31 / 5 33 46  
[www.adamczyk-fenster.de](http://www.adamczyk-fenster.de)



Öl & Gasheizung

Kundendienst

Solaranlagen

Wärmepumpen

Tankanlagen

Energieberatung

24-Stunden-Service ☎ 0 77 33 - 94 29 00

HEIZUNG  
SANITÄR  
SERVICE

## KERSCHBAUMER

Wartung von Heizungsanlagen, Kesseltausch,  
Badsanierung, Solaranlage ...

Engen Gerwigstr. 33 Tel 07733-505870 [www.kerschbaumer.de](http://www.kerschbaumer.de)

### Zu verschenken

Haben Sie auch Sachen, die zu schade für den Müll und noch brauchbar sind? Dann rufen Sie uns an unter 07731/3809-51.

- Bett 1,60 x 2 Meter, gut erhalten, Tel. 0170/4100474
- Schreibtisch/Computertisch hell, circa 1,40 x 0,60 Meter, Telefon 07731/63773
- Wohnzimmerschrank, Eiche rustikal, 5-teilig, einzeln variabel, Eckfernsehschrank Eiche, Telefon 07739/926130.

## Vhs Konstanz-Singen Neues Programmheft

**Hegau.** Das neue Programmheft der vhs Konstanz-Singen, mit vielen attraktiven Angeboten, kann ab sofort kostenlos in den Hauptstellen Konstanz und Singen in der Hauptstelle Stockach und an über 120 Abholstellen im ganzen Landkreis und in Kreuzlingen, in Rathäusern und Ortsverwaltungen, Sparkassen, Büchereien, Buchgeschäften, Lebensmittelmärkten und vielen Stellen, abgeholt werden. Es wird nicht mehr automatisch an alle Haushalte zugestellt. Einfach und schnell sind alle Kurse auch über die Homepage [www.vhs-konstanz-singen.de](http://www.vhs-konstanz-singen.de) rund um die Uhr zu buchen.

### Restaurant Holzingers Pavillon

Schaffhauser Str. 35  
78224 Singen  
Tel. 0 77 31 / 18 42 60 ab  
11 Uhr oder 0 77 31 / 694 95

sucht  
**Küchen/Spülkraft**  
auf 450,- €-Basis,  
wenn möglich mit Erfahrung

## Stressbewältigung durch Achtsamkeit

Ein 8-wöchiges Seminar nach  
Jon Kabat-Zinn (Mindfulness  
Based Stress Reduction)  
Durch Wahrnehmung des  
Körpers in Ruhe und Bewegung,  
Yogaübungen, Meditation, Kurz-  
vorträge zu Stress und Umgang  
mit Gefühlen, achtsamer  
Kommunikation, lernen wir  
mit Stress umzugehen  
oder ihn abzubauen.

Ab Di., 14. Oktober 2014  
jeweils 8x à 2,5 Stunden  
und ein Achtsamkeitstag

## Neue Yogakurse

ab Mo., 15. Sept. 2014  
montags & mittwochs

in Hilzingen  
evang. Gemeinde-Zentrum  
Hanfgarten 10

Information und Anmeldung:  
**Margot Weiß-Huber**  
[www.yogaweiss.de](http://www.yogaweiss.de)  
0 77 31 / 9 44 19 08

## Zimmervoliere

2 Meter lang, für Ziervögel  
od. Papageien sowie **großen**  
**Käfig auf Ständer**, auch oben  
zu öffnen, **zu verkaufen**.  
Kontakt: 0179 / 89 82 182

## Apotheken-Notdienst

- Fr. 05.09. Apotheke am Berliner Platz Singen,  
Überlinger Str. 4, Telefon 07731/93340
- Sa. 06.09. Scheffel-Apotheke Radolfzell,  
Alemannenstr. 5, Telefon 07732/2551
- So. 07.09. Ring-Apotheke Singen,  
Ekkehardstr. 59 C, Telefon 07731/62252
- Mo. 08.09. Neue Stadtapotheke Radolfzell,  
Sankt-Johannis-Str. 1, Telefon 07732/821929
- Di. 09.09. Marien-Apotheke Gottmadingen,  
Hauptstr. 47, Telefon 07731/796539
- Mi. 10.09. Flora-Apotheke Radolfzell,  
Brühlstr. 2, Telefon 07732/971991  
Christophorus-Apotheke Engen,  
Bahnhofstr. 3, Telefon 07733/8886
- Do. 11.09. Aachtal-Apotheke Volkertshausen,  
Bärenloh 3, Telefon 07774/93260

## Notrufe

<b>Polizei</b>	110
<b>Feuerwehr + Rettungsdienst</b>	112
<b>Polizei-posten Gottmadingen</b>	07731/1437-0
	*****
<b>Ärztlicher Notfalldienst:</b> an Wochenenden und Feiertagen	01805/19292-350
<b>Hegau-Klinikum Singen</b> (Krankenhaus)	07731/89-0
<b>Krankentransport</b>	1 92 22 (ohne Vorwahl)
<b>Zahnärztliche Notrufnummer</b>	0180/3 222 555-25
	*****
<b>Gasversorgung,</b> Thüga Energienetze GmbH Industriestr. 7, 78224 Singen, Störungsrufnummer	07731/1480-0 0800 775 000 7
<b>Stromversorgung</b> Energie-Dienst Netze GmbH (für alle Ortsteile außer Schlatt a. R.) Stördienst	07623/921818
E-Werk Kanton Schaffhausen Verwaltung Schaffhausen	0041/52/6 33 55 55
Zweigstelle Worblingen	07731/14766-0
Störungsdienst:	0041/52/6 24 43 33
<b>Wasserversorgung</b> während der Dienststunden,	07731/38 09-27
nach Dienstschluss	0171/2 88 18 82
<b>Abwasser</b> nach Dienstschluss	07731/3809-27 0176/61143148
<b>Wärmeversorgung</b> während der Dienststunden	07731/38 09 17
nach Dienstschluss	0171/2 88 18 82
<b>Forst-Revierleiter</b> Werner Hornstein	07531/8003501
	*****
<b>Aids-Hilfe Konstanz e. V.</b> Außenstelle Singen:	07731/6 84 21
<b>Arbeiterwohlfahrt</b> Gottmadingen	07731/7 31 47
<b>Einsatzleitung der Dorfhelferinnen</b> Gabi Bruderhofer	07734/934355
<b>Dorfhelferinnenstation</b> der Sozialstation Hegau-West	07734/934355
<b>Drogenberatungsstelle</b> Singen	07731/6 14 97
<b>Frauenhaus</b> Singen e. V.	07731/3 12 44
<b>Giftnotruf</b> Freiburg	0761/1 92 40
<b>Kinderschutzbund</b> Singen-Radolfzell	07731/2 67 49
<b>Krebskrankenhilfe</b>	07771/17 16
<b>Sozialstation Hegau-West e. V.</b> St. Georg-Str. 5, Gottmadingen,	07731/97 04-0
<b>Wohngift-Telefon</b>	0800/7293600
<b>Hospizverein</b> Singen und Hegau e.V. Im Gambrinus, täglich	07731/31138
<b>Sozialpflegerischer Dienst e. V.</b> Singen	07731/29992
<b>Johanniter-Unfall-Hilfe e. V.</b> Pflegedienst	07731/9983-0



Heizung Sanitär Montage

Mattmüller

Wartung • Reparaturen • Kleinmontage • Solar • Sanierung • Begleitung von Eigenleistungen

Prompt, zuverlässig und kompetent!

Peter Mattmüller, 78247 Hilzingen, Tel: 07731 3199836, [www.hsm-mattmueller.de](http://www.hsm-mattmueller.de)

**BLAUE VESPERSSTUBE**

**HOLZBACKOFEN**

**EULE**



Bernhard Burkard  
Katzentaler Hof II  
78247 Hilzingen  
0 77 31 / 18 45 46

*Ab 9. September sind wir wieder zu den bekannten Öffnungszeiten gerne für Sie da !!*

**Herbstzeit - Dünnele-Zeit**  
ab 14. September immer donnerstags, freitags und samstags oder auf Voranmeldung.

Öffnungszeiten: Dienstag - Samstag ab 16.30 Uhr  
Sonn- u. Feiertage ab 10.00 Uhr

● **UND EINZIGARTIGER ATMOSPÄRE** ●

**Rohrverstopfung ?**

Hilfe vom Profi - schnell, zuverlässig, preiswert

**Tel. 077 31 / 50 88 31**

Rohrreinigung & Kanalsanierung

**IRKS WILMS**



*Für Sie hängen wir uns voll rein!*

Im Notfall auch an Sonn- u. Feiertagen erreichbar  
Nähere Infos unter: [www.rks-wilms.de](http://www.rks-wilms.de)

**HAARSTUDIO TOPSCHNITT DAMEN & HERREN**

**Turmstr. 30**  
**78234 Welschingen**  
**Tel. 0 77 33 / 83 17**

**Urlaub vom 08.09. bis einschl. 13.09.14**

**Glasdächer Markisen**



Wir beraten Sie gerne

**KELLHOFER**  
Sonnenschutz – Rollläden – Fenster

Stockholzstr. 11 Fon: 07731 799530 info@kellhofer.de  
78224 Singen Fax: 07731 7995322 www.kellhofer.de

**Elektronik MENDROK**

*Wir bringen den Strom!*

Installationen • Kundendienst  
Nachtspeicherheizungen • Kabelanschluss  
SAT-Anlagen • Antennenbau • Planung und Projektion

Dietmar Mendrok  
Mühlenstr. 6 • 78247 Hilzingen  
Tel. 0 77 31 / 6 00 22 • Fax 6 95 37

**caritas** **S** **Sozialstation Hegau-West e.V. St. Martin**

**Wir sind für Sie da – wo Sie zuhause sind!**

St. Georg-Straße 5  
78244 Gottmadingen  
Tel. 07731 - 9704-0  
Fax 07731 - 9704-15  
sozialstation-hegau-west@t-online.de

**Ihr Pflegedienst: 07731-97040 rund um die Uhr!**

**Tagespflege ab Frühjahr 2015**

Bietingen  
Binningen  
Büsinggen  
Duchtlingen  
Ebringen  
Gailingen  
Gottmadingen  
Hilzingen  
Randegg  
Riedheim  
Schlatt a.R.  
Weiterdingen



**Hundefahrad-anhänger/Buggy**  
zu kaufen gesucht.  
Tel. 0179 / 89 82 182

**Rapp**  
*... denn Grün tut gut.*

**Wir übernehmen Gartenarbeiten**

Pflasterarbeiten;  
Rasen vertikutieren;  
Hecken, Sträucher und Bäume schneiden;  
Bäume fällen;  
Grundstückspflege.

Einfach anrufen:  
0 77 39 / 92 67 87  
0172 / 7 42 69 21